



## INFORMATION

Boknings-, ändrings- och avbokningsregler 2021

**Bokning via Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax.

**Öppet:** måndag–fredag 10–17.

**Närmare information**, se www.alandstrafiken.ax

**Kundregistrering:** Du registrerar dig endast en gång, behåll ditt kundnummer för framtida bokningar och årskortsköp. Samtliga fordon som bokas via Ålandstrafiken per telefon, e-post och på kontoret samt online ska registrera sig. Obligatoriska uppgifter för kundregistrering är namn, adress, telefon- och mobilnummer, e-post, registreringsnummer, alternativa registreringsnummer.

**Bilplatser:** Bokas i huvudsak för resor till och från mellanhamn.

**Fordon/passagerare** ska vara klara att köra ombord 5/10/15 minuter före annonserad avgångstid, se närmare respektive turlista. Fordon som anländer senare förlorar sin bokade plats utan att få sin förbetalda biljett återbetald.

**Incheckning** sker före ombordkörning eller direkt efter avgång. Föraren stannar i fordonet tills biljett- och passagerarkontroll är gjord.

**Genomfartsbokning** (fasta Åland – Finland vv): Tillåten bokning görs endast via Ålandstrafikens kontor på alla turer på Norra och Södra linjen utom följande: Fredag (v. 1–23 och 34–52): kl. 16:00 Långnäs–Galtby. Fredag (v. 24–38): kl. 16:00 Långnäs–Kökar, kl. 18:50 Kökar–Galtby. Söndag (v. 1–23 och 34–52): kl. 11:05 och kl. 16:35 Osnäs–Åva, kl. 12:25 och kl. 18:15 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:15 Galtby–Långnäs. Söndag (v. 24–38): kl. 12:45 och kl. 18:35 Osnäs–Åva, kl. 14:15 och kl. 20:00 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:30 Galtby–Kökar, kl. 18:45 Kökar–Långnäs.

Antalet platser är begränsade till 3 (13,5 m) och gäller endast lätta fordon utan släp.

**Kundens ansvar att boka rätt höjd och längd:** Landskapsregeringen är inte ersättningskyldiga i de fall fordon inte får plats p.g.a. felangiven höjd och längd.

**Kundens ansvar att ha giltigt biljett:** Ha kontanter, betalkort, vouchers, förbetald biljett od tillgängliga innan ombordkörning så



## TIETOJA

Varaus-, muutos- ja peruutusehdot 2021

**Varaukset Ålandstrafikeniin**, Stymansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Puh. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Avoinna:** ma–pe 10–17

**Lisätietoja:** www.alandstrafiken.ax

**Asiakasrekisteröinti:** Rekisteröit ainoastaan yhden kerran säästä asiakasnumero tuleviin varauksiin ja vuosikorttiostoksiin. Kaikki Ålandstrafikeniin puhelimitse, sähköpostitse, nettisivuilla tai Ålandstrafikenin toimistossa tehtävät ajoneuvojen paikkavaraukset rekisteröidään. Asiakasrekisteriin annettavia pakollisia tietoja ovat nimi, osoite, puhelin- ja matkapuhelinnumero, sähköpostiosoite, ajoneuvon rekisterinumero tai vaihtoehtoinen rekisterinumero.

**Autopaikat:** Varataan ensisijaisesti välisatamien välisille matkoille.

**Ajoneuvojen/matkustajien** oltava valmiina lastaukseen 5/10/15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Myöhässä saapuvat ajoneuvot menettävät paikkavarauksensa eikä etukäteen maksetun paikkalipun hintaa palauteta takaisin.

**Check-in** tapahtuu ennen laivaannousua tai heti sen jälkeen. Kuljettaja pysyy autossa kunnes lippu- ja matkustajatarkastus on tehty.

**Suoran läpikulkumatkan** varaaminen (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv): Varauksen voi tehdä Ålandstrafikenin konttorin kautta.

färjan kan avgå i tid. Giltiga årskort ska vara fastklitrade i vindrutans nedre vänstra hörn. Förare med personligt årskort ska uppvisa aktuellt årskort.

**Rabatt:** Förbetalda biljetter som bokas online erhåller –20%/–80% från ordinarie biljettavgifter.

**Ändring och avbokning:** Ska göras senast 24 h före avgångstid om inte annat anges. Bokade fordon som avbokat senare faktureras 20 euro avbokningsavgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift). Fordon som inte avbokat resan alls (no show) faktureras 40 euro avgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift + 40 euro). Lätta fordon som ej förbetalat sin biljett debiteras även ordinarie biljettavgift. Bokat fordon kan inte ombokas/avbokas via färjan. Mer info se ”Bokningsregler 2021”.

**Kollektivtrafik:** För busstrafik, se aktuell ”Busstidtabell”. Begränsad trafik lör-, sön- och helgdagar. Vill du kombinera färjresan med buss meddelar du besättningen som kontaktar busschauffören som kan vänta upp till 10 min, men du ska meddela färjans besättning ifall du ordnar skjuts på annat sätt.

**Betalning:** Giltiga betalningsmedel är euro och bankkort, samt Visa och Mastercard kreditkort. Förbetalning online ger dig –20%/–80% från ordinarie biljettavgift.

**Isturlistor:** I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut tas om införande av isturlistor. Information om ibruktagandet av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på www.alandstrafiken.ax, senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

**Ålands landskapsregering** reserverar sig för ev. felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

**Muutokset ja peruutukset:** Tehtävä viimeistään 24 h ennen lähtöaikaa, mikäli ei muuta ilmoiteta. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan normaalihintainen lauttamaksu laskua vastaan. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan 20 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta). Ajoneuvoja joiden varauksia ei peruuteta ollenkaan (no show) laskutetaan 40 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta + 40 euro). Kevyet ajoneuvot joille ei ole ostettu etukäteen lippua maksavat myös vakinaiseu lippumaksun. Tilattua autopaikkaa ei voi peruuttaa tai muuttaa laivan henkilökunnan kautta. Lisää tietoa ”Varausehdoissa 2021”.

**Joukkoliikenne:** Tarkista linja-autovuorot voimassa olevasta linja-autoaikataulusta. Rajoitettu liikenne lauantaisin, sunnuntaisin ja pyhäpäivisin. Jos aiot jatkaa matkaa satamasta paikallisliikenteen linja-autolla, ilmoita siitä miehistölle, joka ottaa yhteyttä linja-auton kuljettajaan, joka voi odottaa myöhässä olevaa lauttaa korkeintaan 10 minuuttia. Ilmoita myös, jos matkasuunnitelmasi muuttuvat ja saat toisen kyydin.



## INFORMATION

Booking and cancellation conditions 2021

**Bookings to Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Open:** Mon–Fri 10–17.

For more information on www.alandstrafiken.ax

**Customer registration:** You only register yourself once, keep you customer number for upcoming bookings and season ticket purchases. All vehicles booked through Ålandstrafiken by phone, e-mail, at the office, and online are registered in a database. Obligatory information for customer registration includes name, address, telephone and mobile phone numbers, e-mail, car registration number and alternative registration number.

**Car reservations:** Bookings can be made for trips to and from the intermediate harbours.

**Vehicles/passengers** must be ready to embark at least 5/10/15 minutes before the time of departure, for details see respective timetables. Vehicles arriving later than this will lose their reservation and the prepaid ticket will not be refunded.

**Check-in** is made before embarking the ferry or directly after departure. The drivers stay in the vehicle until ticket- and passengercheck is done.

**Car reservation for transit trips** (Åland mail Island – Finland vv): Bookings can be made to Ålandstrafiken’s office for all departures on the Northern and Southern line, apart from the following departures: Friday (w. 1–23 and 34–52): at 16:00 Långnäs–Galtby. Friday (w. 24–33): at 16:00 Långnäs–Kökar, at 18:50 Kökar–Galtby. Sunday (w. 1–23 and 34–52): at 11:05 and at 16:35 Osnäs–Åva, at 12:25 and at 18:15 Torsholma–Hummelvik, at 15:15 Galtby–Långnäs. Sunday (w. 24–33): at 12:45 and at 18:35 Osnäs–Åva, at 14:15 and at 20:00 Torsholma–Hummelvik, at 15:30 Galby–Kökar, at 18:45 Kökar–Långnäs.

The number of transit ferry bookings is limited to 3 (13,5 m) and only for “lighter” vehicles without trailer.

**The customer is responsible for booking the right height and length of the vehicle:** Åland Provincial Government is not liable to refund a prepaid ticket due to incorrect information given about height and length.

**Maksu:** Lautoilla voi maksaa euroilla, pankkikorteilla sekä Visa- ja Mastercard-luottokorteilla. Etukäteen maksetuista nettivarauksista myönnetään alennusta –20%/–80%.

**Jääaikataulut:** Jäätilanteen aiheuttamien huomattavien myöhästymisten vuoksi voidaan ottaa käyttöön erilliset jääaikataulut, joista ilmoitetaan paikallislehdissä sekä Ålandstrafikenin kotisivuilla www.alandstrafiken.ax vähintään 7 päivää ennen aikataulujen käyttöönottoa.

Ålands landskapsregering ei vastaa aikatauluissa mahdollisesti esiintyvistä virheistä ja pidättää itsellään oikeuden muutoksiin.

Hankalat sääolot, tekniset viat lautoilla tai muut erityistilanteet tai Force Majeure tyyppiset tilanteet aiheuttaa muutoksia aikatauluihin tai vuorojen peruuntumisen. Sairaskuljetukset saavat aina etusijan ja saattavat aiheuttaa muutoksia aikatauluihin.

**The customer is responsible to obtain a valid ticket:** Have cash, vouchers or bank card available for payment when embarking the ferry so that the ferry can leave on time. Valid season ticket must be attaced to the lower left corner of the windscreen. Driver with a personal season ticket shall present the current season ticket.

**Discount:** Prepaid tickets booked online are given a discount of –20%/–80%.

**Changes and cancellations:** Shall be made 24 hours before the departure time if not other notified. Booked vehicles that cancel later will be invoiced cancellation fee of 20 euro (heavy traffic 200% of the regular ticket fee). Vehicles that do not cancel the trip at all (no show) will be invoiced 40 euro fee (heavy traffic 200% of the regular ticket fee + 40 euro). “Lighter” vehicles that have not prepaid for the ticket will also be invoiced the regular ticket fee. Booked vehicle can not be changed/cancelled via the ferry. More info, see “Booking rules 2021”.

**Public transport:** For bus connections, please check the valid bus timetable, and note limited traffic on Saturdays, Sundays and public holidays. If you combine the ferry trip with a bus trip tell this to the ferry staff who will contact the bus driver who can wait for the ferry up to 10 minutes. Do also cancel your bus trip if you decide not to take the bus.

**Payment:** In Euro, Swedish kronas, bank cards, and Visa and Mastercard credit cards. For online prepaid bookings there is 20 % discount on the ordinary ticket fee.

**Timetables for ice season:** In case of traffic delays caused by severe ice conditions a special timetable for ice season is applied. Acknowledgements about introducing ice season’s timetables will be published in local newspapers and on Ålandstrafiken’s website www.alandstrafiken.ax, 7 days in advance.

Government of Åland cannot be held responsible for any inaccuracies that may occur in the timetable, and the Åland Government reserves the right to make alterations.

In case of hard weather conditions, technical problems or other Force Majeure similar circumstances, timetables may be changed and tours may be cancelled. Ambulance transportation always takes precedence over the regular timetable.

# SKÄRGÅRDSTAXA | SAARISTOHINNASTO | ARCHIPELAGO FARES

För fordon från ändhamn till mellanhamn eller vice versa | Ajoneuvojen maksut päätesatamasta välisatamaan tai päinvastoin | Fares for vehicles from an end harbour to intermediate harbours or vice versa

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M <sup>1)</sup>	⊕ - ⊖	EKIPAGE L <sup>1)</sup>	X-LARGE <sup>N)</sup> (tung nyttotrafik)
Teckenförklaring sid. 6 1/1–14/4 & 1/10–31/12 2021	t/r	t/r	t/r	t/r	t/r		t/r	t/r
15/4–30/9 2021								
Maxhöjd inkl taklast/last			maxhöjd 2,1 m	höjd över 2,1 m	maxhöjd 2,1 m		höjd över 2,1 m	maxhöjd 4,2 m
<b>NORRA LINJEN</b>								
Osnäs <-> Brändö	€ 4	€ 11	€ 19	€ 56	€ 43	+30	€ 81	€ 30
Osnäs <-> Brändö	€ 6	€ 18	€ 24	€ 72	€ 68	+30	€ 115	€ 30
Hummelvik <-> Kumlinge, Brändö	€ 4	€ 18	€ 31	€ 93	€ 85	+30	€ 146	€ 30
Hummelvik <-> Kumlinge, Brändö	€ 6	€ 23	€ 38	€ 118	€ 103	+30	€ 184	€ 30
<b>SÖDRA LINJEN</b>								
Långnäs <-> Överö	€ 4	€ 11	€ 19	€ 56	€ 43	+30	€ 81	€ 30
Långnäs <-> Överö	€ 6	€ 18	€ 24	€ 72	€ 68	+30	€ 115	€ 30
Långnäs <-> Sottunga, Kökar	€ 4	€ 18	€ 31	€ 93	€ 85	+30	€ 146	€ 30
Långnäs <-> Sottunga, Kökar	€ 6	€ 23	€ 38	€ 118	€ 103	+30	€ 184	€ 30
Galtby <-> Kökar, Sottunga, Överö	€ 4	€ 18	€ 31	€ 93	€ 85	+30	€ 146	€ 30
Galtby <-> Kökar, Sottunga, Överö	€ 6	€ 23	€ 38	€ 118	€ 103	+30	€ 184	€ 30
<b>TVÄRGÅENDE LINJEN</b>								
Långnäs <-> Överö	€ 4	€ 11	€ 19	€ 56	€ 43	+30	€ 81	€ 30
Långnäs <-> Överö	€ 6	€ 18	€ 24	€ 72	€ 68	+30	€ 115	€ 30
Långnäs <-> Sottunga, Snäckö	€ 4	€ 18	€ 31	€ 93	€ 85	+30	€ 146	€ 30
Långnäs <-> Sottunga, Snäckö	€ 6	€ 23	€ 38	€ 118	€ 103	+30	€ 184	€ 30
<b>FÖGLÖLINJEN</b>								
Svinö <-> Degerby	€ 4	€ 10	€ 17	€ 50	€ 39	+30	€ 72	€ 30
Svinö <-> Degerby	€ 6	€ 16	€ 22	€ 64	€ 61	+30	€ 103	€ 30
<b>Tilläggsbetalning för bokad genomfart ändhamn–ändhamn inom samma dygn</b>								
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2021	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕		⊕	⊕
15/4–30/9 2021	€ 12	€ 35	€ 57	€ 258	€ 87		€ 346	€ 54/m
15/4–30/9 2021	€ 18	€ 54	€ 91	€ 402	€ 142		€ 540	€ 96/m

⊕ Tilläggsbetalning för personbil, paketbil, pickup, N2 eller husbil med grönt kort och högt släp. Mer info om grönt årskort på sid 5–6. Vihreän kortin lisämaksu henkilö autosta, pakettiautosta, lavaautosta, N2 tai asuntoautosta jolla on korkea perävaunu. Lisätietoja vihreästä vuosikortista s. 5–6. Additional paymant for cars, vans, pickup, N2 or camper with green ticket and high trailer. More info about green season tickets on page 5–6.

## Passagerare åker gratis!

\*) Fordon i prisklass Ekipage M och Ekipage L med längd över 14,5 m betalar dubbel avgift.  
N) Tung nyttotrafik innebär att transporten/tjänsten utförs av företag registrerat med FO-nummer. P.g.a. säkerhetskäl bokas fordon och ekipage med vikt över 12 t endast via Ålandstrafiken.

## Henkilömatkustajat matkustavat ilmaiseksi!

\*) Ajoneuvot hintaluokassa Ekipage M ja Ekipage L joiden pituus on yli 14,5 m maksavat tuplahinnan.  
N) Painava hyötyliikenne tarkoittaa että kuljetuksen/palvelun hoitaa yritys jolla on rekisteriöity Y-tunnus.  
Turvallisuussyistä varataan ajoneuvot ja ajoneuvo peräkärry yhdistelmät jotka painavat yli 12 t vain Ålandstrafikeniltä.

Priset gäller tur/returresa eller fortsatt resa efter övernattning i skärgården. –20% från ord. pris på förbetald biljettavgift online och –80% på ”grön avgång” 15/4–30/9 vid förbokad och förbetald MC, person-, husbil och husvagnsekipage online (förutom Föglölinjen). Rabatter kan inte kombineras. Biljetter till ordinarie pris säljs av färjpersonalen. För resor ändhamn–ändhamn ska biljett betalas vid ombordkörning på den första färjan. Ändhamnar är Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö och Galtby.

Hinta koskee meno/paluumatkaa tai jatkuvayhteyttä saaristoyöpymistän jälkeen. –20% ennakoalennus normaali hinnasta, jos maksu suoritetaan verkossa ja ”vihreä lähtö” 15/4–30/9 –80% jos varaa ja maksaa etukäteen MP, henkilö-, asuntoauto ja asunতোvanu yhdistelmä (paitsi Föglön linja). Alennuksia ei voi yhdistää. Lauttahenkilökunta myy normaali-hintaisia lippuja. Lippu matkalle päätesatamasta päätesatamaan maksetaan ensimmäiselle lautalle ajettaessa. Päätesatamat ovat Hummelvik, Vuosnainen, Långnäs, Svinö ja Galtby.

## Passengers travel for free!

\*) Vehicles in price bracket Ekipage M and Ekipage L with a length over 14,5 m pay double fee.  
N) Heavy commercial traffic means that transport/service carried out by hired company registered with Business ID.  
For safety reason can vehicles and equipage weighing over 12 t only be booked via Ålandstrafiken.

The price is valid tour/retour or onward travel after overnighting in the archipelago. –20% discount from regular prices on prepaid tickets paid online and –80% discount on “green departure” 15/4–30/9 if ticket for MC, car, camper and caravan combinations is booked and prepaid online (except Föglö line). Discounts cannot be combined. Regular-priced ferry tickets are sold by the ferry staff. For trips between two end harbours the ticket is bought when embarking the first ferry. The end harbours are Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö and Galtby.

**Specialregel för Hummelvik/Vårdö:** Moped, motorcyklar, personbilar och bussar reser enligt skärgårdstaxa i riktning Osnäs > Hummelvik om bokningsbekräftelse från turistanläggning i Vårdö skickats till Ålandstrafikens kontor, samt i motsatt riktning Hummelvik > Osnäs om betalningskvitto på övernattning från turistanläggning i Vårdö senaste natt har skickats till Ålandstrafikens kontor. Godstransport till/från Vårdö ska skicka in frakthandlingarna till Ålandstrafikens kontor före genomfart Osnäs > Hummelvik vv bokas för skärgårdstaxa, gods får inte levereras till fasta Åland. Taxan justeras inte i efterhand. Övriga undantag från genomfartstaxa ska bekräftas med beslut över beviljad bokningsrätt.

**Erittynen sääntö Hummelvikin Vårdössa:** Mopedista, moottoripyörästä, henkilöautosta tai bussista maksetaan saaristohinnaston mukaan Osnäsistä Hummelvikiin jos Ålandstrafikenin konttoriin lähetetään tilausvahvistus Vårdössä sijaitsevasta majoituspalvelusta ja matkasta Hummelvikistä Osnäsiin jos Ålandstrafikenin konttoriin lähetetään maksukuitti yöpymisestä Vårdössä sijaitsevasta majoituspalvelusta. Tavari liikenne reitillä Osnäs–Hummelvik tai Hummelvik–Osnäs saaristohinnaston mukaan on mahdollista jos rahtidokumentit lähetetään Ålandstrafikenin konttoriin ennen matkan varausta. Raihtia ei voi silloin viedä Mannerahvenmaalle. Hintaa ei korjata jälkikäteen. Muut poikkeukset kauttakulkuhinnastosta varemmentään päätöksellä myönnettystä varausoikeudesta.

**Special rule for Hummelvik/Vårdö:** Mopeds, motorcycles, cars and buses travel according to archipelago fares when travelling Osnäs > Hummelvik if booking confirmation from an accommodation establishment in Vårdö is sent to Ålandstrafiken’s office and for travel in the opposite direction Hummelvik > Osnäs if receipt for overnight stay from an accommodation establishment in Vårdö last night has been sent to Ålandstrafiken’s office.

Transport of goods to/from Vårdö must send the shipping documents to Ålandstrafiken’s office before travel Osnäs > Hummelvik vv can be booked for the archipelago fares, goods may not be transported to mainland Åland. The fares can not be adjusted afterwards. Other exemptions from the transit fares must be confirmed with a decision on the granted booking right from one end harbour to another end harbour (Åland main Island–Finland vv).

# GENOMFARTSTAXA | KAUTTAKULKUHINNASTO | TRANSIT FARES

För fordon från ändhamn till ändhamn (fasta Åland – Finland vv) utan övernattning i skärgården.

Maksut päätesatamasta toiseen päätesatamaan (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv) ilman yöpymistä saaristossa.

Fares for transport from one end harbour to another end harbour (Åland main Island – Finland vv) without overnightings in the archipelago.

Ändhamnar/päätesatamat/one end harbour: Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö och Galtby.

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M <sup>1)</sup>	EKIPAGE L <sup>1)</sup>	X-LARGE <sup>N)</sup>
Maxhöjd inkl. taklast/last							
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2021	€ 16	€ 50	€ 82	€ 332	€ 151	€ 459	€ 84/m
15/4–30/9 2021	€ 24	€ 74	€ 122	€ 497	€ 227	€ 689	€ 126/m

**Genomfartsbokning** är inte tillåten online, kontakta Ålandstrafiken, sid. 2–3.  
**OBS!** Fordon som bokar resan till fasta Åland, Vårdö eller riket utan övernattning i skärgården erlägger alltid GENOMFARTSTAXA. Undantaget är beviljad bokningsrätt till skärgårdstaxa.

För bokade resor ändhamn–ändhamn ska biljett betalas vid ombordkörning på den första färjan.

**Grönt årskort** á 160 euro gäller för person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning, dock ska lastat släp som inkluderas i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

**Grön-gult årskort** á 300 euro är personligt och gäller för MC, moped, mopedbil, 4-hjulning, person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning, dock ska lastat släp som inkluderas i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

**Årskort** säljs via Ålandstrafiken och online på [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax). Gäller för obegränsat antal resor på samtliga linjer till/från skärgården.

**OBS!** Grönt och grön-gult kort gäller inte för genomfart, men kortet kan användas som delbetalning för genomfartsresa. Fordon i kategori X-Small–Ekipage L får åka utan tilläggsbetalning inom samma dygn om resan från skärgården är obokad.

**Läpikulkuvarausta** ei voi tehdä online-varauksena, ota yhteyttä Ålandstrafikeniin, ks. 2–3.

**HUOM!** Ajoneuvot jotka vaaraa Ahvenanmaan pääsaarelle, Vårdöhön tai manner-Suomeen jatkavat ajoneuvot, jotka eivät yövy saaristossa, maksavat aina KAUTTAKULKUHINNASTON mukaan. Poikeus sääntöön on myönnetty varausoikeus saaristohintaan.

**Varatut matkat** päätesatamasta päätesatamaan maksetaan ensimmäiselle lautalle ajettaessa. Lippu säilytetään tulevaa jatkomatkaa varten.

**Vihreä vuosikortti** á 160 euro käy henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia. Kortin etuuteen kuuluva kourmattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorkeutta. Lue sivulta nejä korkeasta perävaunusta perittävistä lisämaksuista.

**Vihreä-keltainen vuosikortti** á 300 euro on henkilökohtainen käy MC, mopo, mopoauto, mönkijä, henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia. Kortin etuuteen kuuluva kourmattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorkeutta.

**Vuosikorttia** myydään Ålandstrafikenissa ja netissä [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax). Kortti on voimassa rajattomasti kaikilla reiteillä saaristoon ja saaristosta.

**Huom!** Vihreä ja vihreä-keltainen kortti ei oikeuta läpikulmatkaan, mutta se käy osamaksuna läpikulmatkasta. Ajoneuvot X-Small–Ekipage L saa matkustaa ilman lisämaksua saman vuorokaudenäkana jos matka saaristosta on varaamatta.

**Transit trip bookings** can not be booked online, please contact Ålandstrafiken, p. 2–3.

**NOTE!** Booked vehicles travelling directly to Åland main island, Vårdö or mainland of Finland without one overnight stay in the archipelago always pay in accordance to TRANSIT FARES.

Only exemption to pay transit fares is granted right to book end harbour – end harbour to archipelago fares.








For booked trips between two end harbours, the ticket is bought when embarking the first ferry.

**The green season ticket** á 160 euro is valid for car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions. However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

**The green-yellow season ticket** á 300 euro is personal and valid for MC, moped, mopedcar, car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions. However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

**The season ticket** is sold at Ålandstrafiken and online at [www.alandstrafiken.ax](http://www.alandstrafiken.ax). The season ticket is valid for unlimited trips on all lines to and from the archipelago.

**Note!** The green and green-yellow season ticket is not valid for transit trips, but it can be used as a part payment for the transit fare. Vehicles in category X-Small–Ekipage L is allowed to travel without payment for transit fares during the same day if the trip from the Archipelago is unbooked.

TECKENFÖRKLARING   MERKKIEN SELITYKSET   KEY TO SYMBOLS		
	X-SMALL	Cykel, cykelsläp, moped Polkupyörä, polkupyörävanu, mopo Bike, bicycle trailer, moped
	SMALL	MC, mopedbil, 4-hjuling Moottoripyörä, mopoauto, mönkijä MC, 4-wheeled moped car, light 4 WD-vehicle
	MEDIUM	Lågt fordon, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast. Matala ajoneuvo, kork. 2,1 m kattokuorman kanssa. Low vehicle, max. height 2,1 m, incl. roof load.
	EKIPAGE MEDIUM <sup>*)</sup>	Lågt fordon+lågt släp, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast/last. Matala ajoneuvo+matala perävaunu, kork. 2,1 m kattokuorman/kuorman kanssa. Low vehicle+low trailer, max. height 2,1 m, incl. roof load/load.
	LARGE	Högt fordon, höjd över 2,1 m inkl. taklast. Korkea ajoneuvo, yli 2,1 m kattokuorman kanssa. High vehicle, height over 2,1 m incl. roof load.
	EKIPAGE LARGE <sup>*)</sup>	Fordon+släp, höjd över 2,1 m inkl. taklast/last. Ajoneuvo+perävaunu, korkeus yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman. Vehicle+trailer, height over 2,1 m incl. roof load/load.
	X-LARGE <sup>*)</sup> (tung nyttotrafik)	Buss, lastbil, lastbilssläp, traktor, traktorsläp, dumpers, skogskran, markvält Linja-auto, kuorma-auto, kuorma-auton perävaunu, traktori, traktoriperävaunu, maansiirtoajoneuvo, puutavarakuormain, valssijyrä. Bus, lorry, lorry trailer, tractor, tractortrailer, dumper, forestry harvester, compaction roller.

## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m inkl. taklast/last

**LARGE:** över 2,1 m inkl. taklast/last

**OBS!** Grönt och grön-gult årskort gäller för MC, moped, mopedbil, 4-hjuling, person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning.

Dock får lastat släp som inkl. i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

## TIETOJA

**MEDIUM:** alle 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**LARGE:** yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**HUOM!** Vihreä ja vihreä-keltainen vuosikortti äy MC, mopo, mopoauto, mönkijä, henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia.

Kortin etuuteen kuuluva kuormattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorkeutta.






## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m incl. roof load/load

**LARGE:** over 2,1 m incl. roof load/load.

**NOTE!** The green and green-yellow season ticket is valid for MC, moped, mopedcar, car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions.

However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

INFORMATION OM FÄRJORNA   TIETOJA LAUTOISTA   INFORMATION ABOUT THE FERRIES						
ÅLANDSTRAFIKEN	+358 (0)18-25 600					
*S = M/S SKIFTET	+358 (0)400 350 265	OK	OK	200	24	4
Café	+358 (0)405 515 645	OK	OK			
*G = M/S GUDINGEN	+358 (0)407 693 687	OK	OK	195	23	4
Café	+358 (0)405 505 059	OK	OK			
*E = M/S EJDERN	+358 (0)400 229 260	–	–	99	16	4
*M/S SKARVEN	+358 (0)401 733 600	OK	OK	250	65	4
Café	+358 (0)457 343 9301	OK	OK			
*A = M/S ALFÄGELN	+358 (0)407 682 108	OK	OK	244	38	4
Café	+358 (0)406 378 500	OK	OK			
*K = M/S KNIPAN	+358 (0)400 229 261	OK	–	157	22	4
*V = M/S VIGGEN	+358 (0)400 330 455	OK	OK	250	50	4
Café	+358 (0)407 658 453	OK	OK			
*M/S DOPPINGEN	+358 (0)407 082 136	–	–	70	12	2
*ENKLINGELINJENS FÄRJA	+358 (0)400 492 739	–	–	60	14	2
*M/S ODIN	+358 (0)404 840 352	OK	–	131	41	3 à 25 m

## VAJERFÄRJOR | LOSSIT | CABLE FERRIES



**Vajerfärjorna** trafikerar antingen med eller utan turlista. Närmare information se [www.alandstrafiken.ax/turlistor](http://www.alandstrafiken.ax/turlistor). Fordon ska vara ombord senast 5 min. före utsatt trafikupphåll, på Björkö-, Seglinge- och Simskälalinjerna 10 min. innan. Med reservation för ändringar.

**Lossit** liikennöivät joko aikataululla tai ilman. Katso lisätietoja osoitteesta [www.alandstrafiken.ax/fi/aikataulut](http://www.alandstrafiken.ax/fi/aikataulut). Ajoneuvojen on oltava lauttaan ajettuina viimeistään 5 min. ennen ilmoitettua taukoa ("paus") ja vastaavasti Björkö, Seglingen sekä Simskälän linjalla 10 min. aikaisemmin. Oikeudet muutoksiin pidetään.

**Usually the cable ferries** operates according to the timetable or without. More information on [www.alandstrafiken.ax/en/timetables](http://www.alandstrafiken.ax/en/timetables). Vehicles must be loaded on board at least 5 min. before the scheduled break ("paus"), for Björkö, Seglinge and Simskälä lines 10 min. before the break. We reserves the right to make alterations.

### BJÖRKÖLINJEN +358 (0)457 5242 854

<b>Paus i Björkö</b>	Mån–Sön, Helgdag 11:10–11:45 17:30–18:05 22:00–06:00 <sup>*)</sup>
----------------------	---

### EMBARSUNDSLINJEN +358 (0)457 3798 871

<b>Paus i Finholma</b>	Mån–Sön, Helgdag 12:15–12:50	Mån–Lör 18:00–18:35	Sön, Helgdag 18:15–18:50
------------------------	---------------------------------	------------------------	-----------------------------

### SIMSKÄLALINJEN +358 (0)457 3798 869

<b>Paus i Simskälä</b>	Mån–Sön, Helgdag 11:30–12:05, ons 11:30–12:30 14:00–14:15 17:00–17:35
------------------------	--

### ÄNGÖSUNDSLINJEN +358 (0)457 5295 082

<b>Paus i Ängö</b>	Mån–Sön, Helgdag 11:00–11:30 13:30–14:30 ( <i>endast onsdagar jämna veckor</i> ) 19:00–19:30 22:00–06:00 <sup>*)</sup>
--------------------	--

## VAJERFÄRJORNAS JUL- OCH NYÅRSTURLISTA 2021



### BJÖRKÖLINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00.

### EMBARSUNDSLINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00.

### SIMSKÄLALINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00

### TÖFTÖLINJEN +358 (0)457 3421 279

<b>Paus i Töftö</b> <i>1/1–31/12 2021 (med turlista)</i>	Mån–Sön Helgdag 02:30–03:05	Lör, Sön, Helgdag 02:30–03:05 08:55–09:10 11:45–12:15 17:50–18:30 19:55–20:10
---	-----------------------------------	--

### SEGLINGELINJEN +358 (0)40 7685 792 AVG.TIDER FRÅN SEGLINGE (SEGLINGE, Kumlinge–SNÄCKÖ, Kumlinge)

<b>Paus i Seglinge</b> <i>9/6–16/8 2021 (med turlista)</i>	Mån–Sön, Helgdag 10:30–11:05 17:00–17:35
---	--

<sup>\*)</sup> Nattrafik mot beställning före kl. 21:00 (Björkölinjen) eller kl. 22:00 (Ängösundslinjen).

<sup>\*)</sup> Yöliikenne tilauksesta, tilaukset klo 21:00 (Björkölinja) tai klo 22:00 (Ängösundin linja) mennessä.

<sup>\*)</sup> Traffic at night by booking in advance before 21:00 (Björkö line) or 22:00 (Ängösund line).